



Aussenmarkise Designo

External awning Designo



ZMA E, EF Rx



Deutschland

Hinweise/Sicherheitshinweise

- Bitte lesen Sie vor Montagebeginn der Außenmarkise die gesamte Einbauanleitung sorgfältig durch! Hinweise dieser Anleitung müssen unbedingt beachtet werden, um die sichere Bedienung und Funktion des Produkts gewährleisten zu können. Bewahren Sie diese Anleitung für eine spätere Verwendung auf und geben Sie sie ggf. einem neuen Besitzer weiter.
- Die Funktion der Außenmarkise Elektro (vor der Festinstallation) kann mit einem Prüfset (separat zu bestellen) getestet werden. In der Außenmarkise Elektro-Funk (EF) ist der Funkempfänger 230V integriert. Das Einlernen des Handsenders (separat zu bestellen) erfolgt gemäß der dort beiliegenden Bedienungsanleitung.
- Technische Änderungen vorbehalten

 In schneereichen Gebieten ist eine Schneefangeinrichtung, oberhalb der Markise zu montieren.

- Verletzungsgefahr durch Stromschlag.
- Anschlüsse an 230 V Netz müssen durch eine autorisierte Fachkraft erfolgen.
- Schalten Sie vor der Montage die Anschlussleitung spannungsfrei.
- Beachten Sie Ihre landes-spezifischen Bestimmungen.
- Halten Sie Kinder von Steuerungen fern.
- Bei der Außenmarkise elektrisch ist ein Schalter oder Taster mit gegenseitiger Verriegelung einzusetzen.

Technische Daten Antrieb:

Nennspannung: 230 V AC/ 50 Hz
(-15 / +10%)
Nennstrom: 0,36 A
Leistungsaufnahme: 85 W
Einschaltdauer: 4 min
parallel schaltbar ohne Trennrelais
(bitte beachten Sie die
Schaltleistung ihrer Steuerung)

Bitte beachten Sie zum Anschluß die Bedienungsanleitung der Roto-230 V-Steuerung!

France

Conseil/ Recommandation de sécurité

- Veuillez s'il vous plaît lire toute la notice de pose du store extérieur toile avant de commencer la pose ! Les recommandations de cette notice doivent être scrupuleusement respectées afin de garantir une bonne utilisation et un bon fonctionnement. Conservez cette notice pour une consultation ultérieure et veuillez la remettre, dans le cas de la vente de votre bien , au nouveau propriétaire.
- Pour le store extérieur toile à commande radio (EF), le récepteur 230 V est déjà intégré au store. La programmation de la télécommande (à commander séparément) se trouve dans la notice de cette dernière
- Sous réserve de modifications.

 Prévoir, pour les sites à fort enneigement, une retenue/ déflecteur au-dessus du store extérieur toile .

- Risque d'électrocution
- La connexion au réseau 230 V doit être réalisée uniquement par une personne qualifiée.
- Couper le courant avant toute intervention.
- Respecter les dispositions légales de votre pays.
- Garder les enfants éloignés des boîtiers de commande.
- Dans le cas de la marquise extérieure électrique, utiliser un interrupteur ou un bouton à verrouillage mutuel.

Données techniques:

Tension nominale 230 V AC/50 Hz
(-15 et +10%)
Intensité : 0,36 A.
Puissance : 85W
Temps d'utilisation : 4 min.
Branchement en parallèle possible sans relais
(veuillez respecter les exigences de votre domotique).

Pour les connexions, veuillez tenir compte de la notice d'utilisation de la domotique Roto 230 V !

Great Britain

Safety advice/ recommendations

- Please read all the installation instructions before starting to install the product!
The recommendations contained in these instructions must be followed exactly in order to ensure correct use and operation. Please retain these instructions for future use and to pass on to a new owner should you ever sell your property.
- In the case of electrically operated roller shutters with radio control (EF), the 230 V receiver is already incorporated into the product. Instructions for programming the remote control (must be ordered separately) can be found in the instructions supplied with it.
- We reserve the right to make any amendment

 For sites where high snowfall can be expected, protection or a deflector should be provided above the product.

- Risk of electrocution.
- Connection to the 230 V electricity supply should only be carried out by a qualified person.
- Switch off the power before carrying out any sort of work.
- The legal provisions current in your country must be complied with.
- Keep children away from the control units.
- A switch or push button with mutual locking should be used for electric external blinds.

Technical data:

Nominal voltage: 230 V AC/50 Hz
(-15 and +10%)
Current: 0.36 A.
Power: 85W
Operation time: 4 min.
Parallel connection possible without a relay
(please comply with the requirements of your home automation system).

For the connections please take into account the user notice for the connection system Roto 230 voltage.



Nederland/Belgique

Aandachtspunten/

Veiligheids aandachtpunten

- Leest u voor u begint met het inbouwen van de Buitemarkies de gehele handleiding zorgvuldig door! Aanwijzingen in deze handleiding moeten zeker opgevolgd worden om de bediening en het gebruik van het product te garanderen. Bewaar deze handleiding voor later gebruik en geef hem tzt door aan een nieuwe eigenaar.
- In de Buitemarkies Elektro-Funk (EF) is de radiografische ontvanger 230 V geïntegreerd. Het instellen van de afstandbediening (separata bestellen) doet u volgens de bijgeleverde handleiding.
- Technische veranderingen voorbehouden

⚠ In sneeuwrijke gebieden is een sneeuwwanger boven de Buitemarkies aan te raden.

- Gevaar voor elektrocutteren
- Aansluiten op het 230 volt net moet door een erkend elektromonteur gebeuren.
- Sluit voor het monteren de netspanning uit.
- Let op de voorschriften van uw eigen land.
- Houd kinderen op afstand van de besturingssystemen.
- Bij het elektrische markies moet een schakelaar of knop met onderlinge vergrendeling worden gebruikt.

Technische Gegevens Besturing:
Netspanning: 230 V AC/ 50 Hz
(-15 +10%)
Ampère: 0,36 A
Stroomverbruik: 85 W
Inschakelduur: 4 min
Parallel schakelbaar zonder scheidingsrelais (let op uw schakelingcapaciteit van uw besturing)

Bij aansluiting raadpleegt u ook de installatiehandleiding van de Roto-230 V handzender.

España

Consejo/recomendación de seguridad

- ¡Sirvase leer todo el manual de instalación del toldillo exterior antes de empezar la instalación! Las recomendaciones de este manual deben respetarse scrupulosamente con el fin de garantizar una buena utilización y un buen funcionamiento. Conservar este manual para una consulta posterior y sirvase entregarlo, en el caso de la venta de su bien, al nuevo propietario.
- Para el toldillo exterior eléctrico con mando a distancia por radio control (EF), el receptor 230 V ya está integrado en el toldillo. La programación del mando a distancia (a solicitar sobre pedido) se encuentra en el folleto de este último.
- A reserva de modificaciones.

⚠ Prever, para los lugares con mucha nieve, una retención/deflector por encima del toldillo exterior.

- Riesgo de electrocución
- La conexión a la red de 230 V deberá realizarla únicamente una persona cualificada.
- Cortar la corriente antes de cualquier intervención.
- Respetar las disposiciones legales de su país.
- Mantener a los niños alejados de las cajas de mando.
- Para el toldillo exterior eléctrico se tiene que utilizar un interruptor o pulsador con bloqueo recíproco.

Datos técnicos:

Tensión nominal: 230 V AC/ 50 Hz (-15y +10%)
Intensidad: 0,36 A
Potencia: 85 W
Tiempo de utilización: 4 min
Conexión en paralelo posible sin relé (sírvase respetar las exigencias de su domótica).

■ Para las conexiones, tenga en cuenta el prospecto de utilización de la domótica Roto 230 V!

Portugal

Conselhos/recomendações de segurança

- Leia, por favor, todas as instruções de montagem do estore exterior em tela persiana antes de iniciar a montagem! As recomendações destas instalações devem ser scrupulosamente respeitadas, para garantir uma boa utilização e um bom funcionamento. Consserve estas instruções para consulta posterior e, em caso de venda do seu bem, entregue-a ao novo proprietário.
- No que respeita ao estore exterior em tela eléctrica com comando por rádio (EF), o receptor de 230 V já está integrado no estore. A programação do telecomando (a encomendar separadamente) encontra-se nas instruções do mesmo.
- Sob reserva de modificações.

⚠ Prever, para os locais onde neve fortemente, um retensor/deflector acima do estore exterior em tela.

- Risco de electrocussão.
- A ligação à rede de 230 V só deve ser feita por pessoa qualificada.
- Desligue a corrente antes de qualquer intervenção.
- Respeite as disposições legais do seu país.
- Mantenha as crianças afastadas das caixas de comando.
- Sempre que for montado um toldo exterior eléctrico, tem de ser instalado um interruptor ou um botão de bloqueio bilateral.

Dados técnicos

Tensão nominal: 230 V AC/ 50 Hz (-15 e +10%)
Intensidade: 0,36 A
Potência: 85 W
Tempo de utilização: 4 min
É possível a ligação em paralelo sem relés (respeite as exigências do seu sistema doméstico).

Para as ligações, por favor tenha em consideração as instruções de utilização do sistema doméstico Roto 230 V!

■ Polska

Wskazówki/wskazówki bezpieczeństwa

- Proszę przeczytać przed rozpoczęciem montażu markizy zewnętrznej uważnie całą instrukcję obsługi! Należy koniecznie przestrzegać wskazówek, zawartych w tej instrukcji – tylko w ten sposób jest zagwarantowana bezpieczna obsługa i funkcjonowanie produktu. Proszę zachować te instrukcję w celu późniejszego wykorzystania i ewentualnego przekazania nowemu posiadaczowi.
- W markizie zewnętrznej zewnętrznej EF odbiornik zdalnego sterowanego sterownika 230 V jest zintegrowany. Ustawienie ręcznego pilota (zamawiany oddzielnie) odbywa się za pomocą załączonej instrukcji obsługi.
- Zmiany techniczne zastrzeżone.



Na terenach, obfitujących w opady śniegu, należy zamontować na pokryciu dachu nad markizą zewnętrzną płotek śniegowy.

- Niebezpieczeństwo porażenia prądem
- Podłączenia do sieci 230 V muszą być wykonane przez autoryzowanego fachowca
- Należy odłączyć przed wykonaniem montażu przewody zasilające.
- Należy przestrzegać przepisów obowiązujących dla danego kraju
- Nie dopuszczać do kontaktu dzieci ze sterownikami.
- W przypadku markizy zewnętrznej z napędem elektrycznym należy zainstalować wyłącznik lub przycisk w wzajemną blokadę.

Dane techniczne napędu:

Napięcie sieciowe: 230 V AC/50 Hz (-15/+10%)
Prąd znamionowy: 0,36 A
Pobór mocy: 85 W
Okres włączenia: 4 min
Włączane równolegle bez czujnika rozdzielniczego (proszę uwzględnić moc włącznika Państwa sterownika)

W celu podłączenia należy przestrzegać instrukcji obsługi sterownika Roto 230 V!

■ Россия/ Україна

Указания/ указания по безопасности

- Перед началом установки внешнего маркизета прочитайте внимательно всю инструкцию по его обслуживанию! Следует обязательно соблюдать указания, изложенные в инструкции, чтобы иметь гарантию безопасного обслуживания и работы изделия. Сохраните инструкцию для дальнейшего применения и возможной передачи другому потребителю.
- Во внешних маркизетах с дистанционным управлением EF приемник дистанционного управления 230 V интегрирован. Установка ручного привода (заказывается отдельно) осуществляется в соответствии с приложенной инструкцией обслуживания.
- Производитель оставляет за собой право внесения технических изменений.



В регионах, где случаются обильные снегопады, необходимо смонтировать на покрытии крыши над внешним маркизетом козырек от снега.

- Опасность поражения электрическим током
- Подключения к сети 230 V должны быть выполнены авторизованным специалистом
- Перед началом установки необходимо отключить питающие провода.
- Необходимо соблюдать правила, действующие на территории данной страны
- Не допускать детей к контакту с блоком управления.
- На внешнем маркизете необходимо установить электрический выключатель или кнопку с двусторонним фиксатором.

Технические данные привода:

Напряжение в сети: 230 V AC/50 Hz (-15 / +10%)
Номинальный ток: 0,36 A
Потребление мощности: 85 W
Период включения: 4 min
Включаются параллельно без разделительного датчика (необходимо учесть мощность включателя Вашего блока управления)

Соблюдайте, пожалуйста, инструкцию по обслуживанию блока управления Roto 230 V для подключения!

■ Eesti

Näpunäited / ohutusjuhend

- Enne väliruloo paigaldamist luguge palun hoolikalt läbi paigaldus- ja hoolduse juhend! Tingimata tuleb kinni pidada instruktsiooni toodud juhitest, tagades sel viisil toote ohutu töötamise ning selle ohutu teenindamise. Soovitame antud paigaldusjuhend õige kasutuse ja hoolduse meeletuletamiseks alles hoida.
- IAkna välirulookardina kaugjuhtimispliidist juhitav väliruloo EF (230V) on varustatud integreeritud infrapunasüsteemiga vastuvõtjaga. Sama väliruloo lüliti juhtimine ning selle paigaldus toimub vastavalt juhendile, mille leiate paknist.
- Tootja jätab endale õiguse tehniliste muudatuste sisseviimiseks.



Lumerohketes kohtades tuleb rulooga varustatud katusekasse kohale paigaldada lumetöke

- Elektrilöögi oht
- Seadme 230V vooluvõrku ühendamise peab teostama kvalifitseeritud spetsialist
- Enne seadme paigaldust peab selle vooluvõrgust lahti öhendada
- Kinni tuleb pidada antud riigis kehtivatest elekriseadmetest paigalduse eeskirjadest
- Seadme kaugjuhtimisplasti ja lüliti hoida lastele kättesaamatuks kohas.
- Välismärkiil tuleb kasutada vastastikuse blokeerimisega lüliti või nuppu.

Seadme tehnilised andmed:

Võrgu pingi: 230 V AC/ 50 Hz (-15% / +10%)
Nominaalne vool: 0,36 A
Võimsus: 85 W
Sisselülitamise aeg: 4 min
Seade ühendatakse vooluvõrku alalidita (ühendamisel palume arvestada Teie seadme lülitit võimsust).



Roto vāliruloo 230V vooluvôrku ühendamisel palume kindlasti järgida seadme paigaldusuhendit!

Latvija

Norādījumi/

drošības norādījumi

- Pirms ārējās markizes uztādišanas, rūpīgi izlasiet pilnībā tās apkalpošanas instrukciju! Noteikti jāievēro šajā instrukcijā ietvertie norādījumi, lai garantētu drošu produkta apkalpošanu un darbību. Lūdz saglabājet šo instrukciju, ja tā būtu nepieciešama vēlāk vai ja tā jānodod nākošajam iepāniekam.
- Ārējās markizes ar distances vadību EF ir integrēts 230 V distances vadības uztvērējs. Manuālās pults uztādišumi (pasūtāma atsevišķi) ir iestātami, vadoties pēc klāt pievienotās apkalpošanas instrukcijas.
- Ražotājs patur tiesības veikt tehniskas izmaiņas.

⚠️ Apgabaloš, kur ir daudz sniega, uz jumta seguma virs markizes ir jāuzstāda sniega aizsargs.

- Briesmas: elektriskā strāva
- Pievienošana 230 V tīklam jāveic autorizētam meistaram
- Pirms uztādišanas sākšanas jāatlīvēno barības kabeli.
- Jāievēro priekšraksti, kas attiecas uz noteikto valsti
- Neļaut bērniem darboties ar vadības pulti.
- Elektriskajām ārējām markizēm jāizmanto slēdzis vai pogā ar savstarpeju bloķētāju.

Tehniskie strāvas dati:

Tīkla spriegums: 230 V AC/ 50 Hz
(-15 / +10%)
Nominālā strāva: 0,36 A
Jauda: 85 W
Ieslēgšanas ilgums: 4 min
Paralelslēgums bez sadalītāja detektora (lūdzu nēmēt vērā savas vadības pulti slēdza jaudu)

Lai pieslēgtu vadības pulti Roto 230 V, lūdzu ievērot apkalpošanas instrukciju!

Lietuva

Nurodymas/ saugumo taisyklės

- Prieš montuojant išorines markizes, prašome atidžiai perskaityti visą montavimo instrukciją! Norint užtikrinti saugų gaminio naudojimą ir funkcionalumą, būtina griežtai laikytis šioje instrukcijoje pateikiamų nurodymų. Prašome išsaugoti šią instrukciją, kad būtų galima pasinaudoti ją vėliau ir esant būtinybei, perduoti naujam vartotojui.
- Išorinės markizės su distanciniu valdymu EF yra integruotas distanciniu valdymu imtuvas (230 V). Nuotolinio valdymo rankinis pultas (užsakomas atskirai) montuojamas vadovaujantis priedama naudojimo instrukcija.
- Gamintojas pasiieka teisę daryti techninius pakeitimus.

⚠️ !Vietose, kur gausiai sninga, rekomenduojame virš išorinės markizės ant stogo dangos sumontuoti apsauginį sniego baubutuvą.

- Srovės smūgio pavojuς.
- Sujungti su 230 V tīklu gali tik įgaliojtas specialistas
- Prieš montavimą būtina atjungti maitinimo laidus.
- Būtina laikytis tīklo prietaiso instrukcijos
- Neleisti, kad vaikai liestų valdymo pultus.
- Turint išorinę markizę būtina naudoti jungiklij arba klavišą su abipusiu blokavimui.

Pavaros techniniai duomenys:

Tīklo ītampa: 230 V AC/ 50 Hz
(-15 / +10%)
Vardinė srovė: 0,36 A
Galingumas: 85 W
Jungimo periodas: 4 min
Lygiagretus jungimas be skirstomojo jungiklio (prašome atsižvelgti į Jūsų valdymo pulto galingumą).

Jungiant prašome laikytis Roto 230 V valdymo pultelio naudojimo instrukcijos!

Česká republika

Doporučení / bezpečnostní upozornění

- Prosíme, přečtěte před zahájením montáže vnější markýzy pečlivě celý návod! Pro bezpečnou obsluhu a funkci výrobku je třeba upozornění tohoto návodu bezpodmínečně respektovat. Ushovějte návod pro pozdější použití a předejte jej případně novému majiteli.
- V elektrické části dálkového ovládání (EF) vnější markýzy je namontován rádiový přijímač 230 V. Způsob ovládání ručního vysílače (je třeba objednat zvlášť) uvádíme v návodu k obsluze, který je součástí dodávky.
- Technické změny vyhrazeny.

⚠️ V oblastech s větším výskytem sněhu doporučujeme nad markýzou namontovat vhodné sněhové zábrany.

- Nebezpečí poranění zásahem elektrického proudu.
- Připojky 230 V musí provádět autorizovaný elektrikář.
- Před montáží odpojte přívodní elektrické vedení.
- Respektujte specifická označení a předpisy platné ve Vaší zemi.
- Ovládání udržujte mimo dosah dětí.
- U elektrických venkovních markýz je třeba používat spínač nebo čidlo s oboustranným zámkem.

Technická data pohonu

Jmenovité napětí: 230 V AC/ 50 Hz
(-15 / +10%)
Jmenovitý proud: 0,36 A
Příkon: 85 W
Doba zapnutí: 4 min
Paralelní zapojení, bez rozpojovacího relé (prosíme, zohledněte spínací výkon Vašeho ovládání).

Pro připojení respektujte, prosíme, návod k obsluze ovládání Roto-230 V!

■ Slovenská republika

Pokyny / bezpečnostné upozornenie

- Prosíme, prečítajte si pred začatím montáže vonkajšej markízy pozorne celý návod! Pre bezpečnú obsluhu a funkciu výrobku je nutné upozornenie tohto návodu bezpodmienečne rešpektovať. Uschovajte návod pre neskoršie použitie a odovzdajte ho pripadne novému majiteľovi.
- V elektrickej časti diaľkového ovládania (EF) vonkajšej markízy je namontovaný rádiový príjímač 230 V. Spôsob ovládania ručného vysielača (je nutné objednať zvlášť) uvádzame v návode na obsluhu, ktorý je súčasťou dodávky.
- Technické zmeny vyhradené.

⚠️ V oblastiach s väčším výskytom snehu odporúčame nad markízu namontovať vhodné snehové zábrany.

- Nebezpečenstvo poranenia zásahom elektrického prúdu.
- Zapojenie 230 V musí uskutočniť autorizovaný elektrikár.
- Pred montážou odpojte prívodné elektrické vedenie.
- Respektujte špecifické označenie a predpisy platné vo Vašej krajinie.
- Ovládanie udržujte mimo dosah detí.
- Pri elektrických vonkajších markízach je potrebné nasadiť vypínač alebo tlačidlo so vzájomným blokovaním.

Technické dátá pohonu:

Menovité napätie:	230 V AC/ 50 Hz
	(-15 / +10%)
Menovitý prúd:	0,36 A
Príkon:	85 W
Doba zapnutia:	4 min
Paralelné zapojenie bez spínacieho relé (prosimé, zohľadnite spínaci výkon Vášho ovládania).	

Pre pripojenie rešpektujte návod na obsluhu ovládania Roto-230 V!

■ Magyar Köztársaság

Utasítások/

Biztonsági előírások

- Kérjük, hogy a külső redőnyök beszerelése előtt gondosan olvassa el a teljes beszerelési útmutatót! Az ebben az útmutatóban található utasításokat feltétlenül be kell tartani, aholhoz hogy a termék biztonságos kezelését és működését garantálni tudjuk. Kérjük örökre meg ezt az útmutatót egy esetleges későbbi felhasználás céljából és adjá át addot esetben pl. értékesítés esetén az új tulajdonosnak.
- Az „Elektromos-rádiós“ (EF) külső napellenzőbe egy 230 V-os rádióvezeték van beépitve. A kézi adó más néven távirányító (külon meg lehet rendelní) kezelésének betanulása az ott mellékkelt kezelési útmutatót alapján történik.
- Műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

⚠️ Olyan területen, ahol gyakran havazik, a napellenző fölött hófogókat kell felszerelni.

- Áramütés által okozott sérülési veszély
- A 230 V-os hálózathoz történő csatlakozásokat csak az erre feljogosított szakasz végezheti el.
- Beszerelés előtt tegye feszültségmentessé a csatlakozási vezetéket
- Kérjük vegyük figyelembe az adott országra vonatkozó rendelkezéseket
- Kérjük hogy a gyerekkel tartás táról a vezérlésekért.
- Elektromos külső napellenzőknél kölcsönös reteszelsével kapcsolót vagy nyomógombot kell alkalmazni.

A motor műszaki adatai:

Névleges feszültség: 230 V AC/ 50 Hz
(-15 / +10%)

Névleges áramerőssége: 0,36 A

Teljesítmény felvétel: 85 W

Bekapcsolási idő: 4 min

Párhuzamosan kapcsolható bontó relé nélkül (kérjük vegyük figyelembe vezérlésük kapcsolási teljesítményét)

A bekötésnél vegye figyelembe a Roto-230 V-vezérlés kezelési útmutatóját!

■ Slovenija

Navodila

- Prosimo, da pred montažo zunanjega roloja „Screen“ skrbno preberete vsa navodila za vgradnjo! Da bo zagotovljeno varno upravljanje in delovanje izdelka, nujno upoštevajte napotke iz teh navodil. Navodila hranite za morebitno poznejsjo uporabo in jih pri potrebi posredujte novemu lastniku.
- V zunanjji električni rolo „Screen“ na radijsko upravljanje (EF) je vgrajen 230 V radijski sprejemnik. Ročni oddajnik (naročite posebej) nastavite po navodilih za uporabo, ki so mu priložena.
- Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

⚠️ Na območjih, kjer zapade več snega, je potrebno nad zunanjji rolo „Screen“ montirati snegolove.

- Nevernost poškodbe zaradi visoke napetosti.
- Priklučke na omrežje 230 V mora izvesti pooblaščen strokovnjak.
- Pred montažo priključka izklopite napetost.
- Upoštevajte predpise, ki veljajo v Vaši državi.
- Krmilne enote naj ne bodo v dosegu otrok.
- Pri zunanjih električnih markizah se vstavi stikalo ali tipka z obojestranskim blokadam.

Tehnični podatki pogona:

Nazivna napetost: 230 VAC/ 50 Hz

(-15 / +10%)

Nazivni tok:

0,36 A

Maks. moč:

85 W

Čas vklopa:

4 min

Možen paralelni vklop brez releja (prosimo upoštevajte moč stikala Vašega krmila)

Prosimo, da za priključitev upoštevate navodila za uporabo Rotove 230 V krmilne enote!



Italia

Consigli /

Indicazioni di sicurezza

- Per favore leggete interamente ed accuratamente queste istruzioni di montaggio prima di iniziare l'installazione della tendina esterna filtrante Screen! Le indicazioni di questa guida devono venir assolutamente rispettate per poter garantire il sicuro utilizzo e le funzioni proprie del prodotto. Conservate perciò questa guida anche per un utilizzo futuro e nel caso passatela anche ad un nuovo proprietario.
- Nella tendina esterna filtrante Screen elettrica Funk (EF) è integrato un ricevitore Funk a 230 V. L'introduzione del telecomando (da ordinare separatamente) deve risultare in conformità alle istruzioni di utilizzo allegate.
- Escluse modifiche tecniche.

Per le regioni nevose è disponibile anche un allestimento aggiuntivo da montare al di sopra della tendina filtrante Screen.

- Pericolo di lesioni attraverso le scosse elettriche. Gli allacciamenti alla rete a 230 V devono essere effettuati da personale specializzato.
- Regolare le condutture degli allacciamenti senza tensione prima del montaggio.
- Rispettare le disposizioni specifiche relative alla Vs. zona.
- Tenere lontano i bambini dalla centralina.
- Nella marquise esterna elettrica è necessario utilizzare un interruttore o tasto con un dispositivo di bloccaggio reciproco.

Dati tecnici del motore:

Tensione:	230 V AC/ 50 Hz
	(-15 / +10%)
Corrente:	0,36 A
Prestazioni:	85 W
Durata di accensione:	4 min
Interruttore parallelo senza "Trennrelais" (per favore fate attenzion alle prestazioni della Vs. centralina)	

Per favore per il collegamento della centralina Roto a 230 V fate rispettate le istruzioni per l'uso!

Hrvatska/Bosna i Hercegovina

Napomene/sigumosne napomene

- Molimo Vas da prije početka montaže vanjskog sjenila pažljivo pročitate cijelo uputstvo za ugradnju! Napomena iz uputstva morate se obavezno pridržavati kako bi se osiguralo sigurno rukovanje i funkcija proizvoda. Sačuvajte ovo uputstvo za kasniju upotrebu i prema potrebi predajte novom vlasniku.
- U električno bežično vanjsko sjenilo (EF) sjenilo integriran je bežični prijamnik od 230 V. Programiranje ručnog odašiljača (naručuje se posebno) vrši se u skladu s njemu priloženim uputstvima za rukovanje.
- Pridržano pravo tehničkih izmjena.

⚠️ U područjima s puno snijega potrebno je iznad sjenila montirati sistem snjegobranu.

- Opasnost od ozljeda udarom struje.
- Prikљučke na mrežu 230 V mora izvršiti autorizirani stručnjak.
- Prije montaže isključite priključni vod iz strujnog napona.
- Pridržavajte se odredbi specifičnih za Vašu zemlju.
- Djecu držite dalje od uređaja za upravljanje.
- Kod električnih vanjskih tenda treba staviti sklopku ili tipkalo s međusobnim zaključavanjem.

Tehnički podaci o pogonu:

Nominalni napon:	230 V AC/ 50 Hz
	(-15 / +10%)
Nominalna struja:	0,36 A
Potrošnja snage:	85 W
Trajanje uključenja:	4 min
Može se paralelno uključiti bez razdjelnog releja (molimo Vas da pazite na potrošnju sklopke Vašeg uređaja za upravljanje)	

Molimo Vas da se na kraju pridržavate uputstva za rukovanje Roto uređaja za upravljanje 230 V!

Greece

Συμβουλή /

σύσταση ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες τοποθέτησης του εξωτερικού ρολού πριν αρχίσετε την τοποθέτηση! Οι οδηγίες αυτού του φύλλου πρέπει να τηρούνται κατά γράμμα για να διασφαλίσετε σωστή χρήση και καλή λειτουργία. Φυλάξτε αυτό το φύλλο οδηγών χρήσης για να τις συμβουλεύεστε στο μέλλον, και σε περίπτωση πώλησης του σπιτιού σας παραδώστε το στον κανούργιο ιδιοκτήτη.
- Στο εξωτερικό ρόλο με ραδιοτηλεχειριστήριο (EF), ο δέκτης 230 V είναι ήδη ενσωματωμένος στο πατζούρι. Ο προγραμματισμός του ραδιοτηλεχειριστήριου (με ίδιατερη παραγγελία) βρίσκεται στο φύλλο οδηγών χρήσης του ραδιοτηλεχειριστήριου..
- Με την επιφύλαξη τροποποιήσεων.

⚠️ Για τις περιοχές που χιονίζει πολύ, προβλέπετε σύστημα συγκράτησης/ εκτροπέα πάνω από το εξωτερικό ρολό.

- Κινδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Η σύνδεση με το δίκτυο 230 V πρέπει να γίνεται αποκλειστικά από εξειδικευμένο άτομο.
- Πριν οιαδήποτε επέμβαση κόψτε το ρεύμα.
- Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς της χώρας σας.
- Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τα τηλεχειριστήρια.
- Στην ηλεκτρική εξωτερική μαρκία πρέπει να χρησιμοποιηθεί ένας διακόπτης ή ένα πλήκτρο με αμοιβαία ασφάλιση.

Τεχνικά στοιχεία:

Ονομαστική τάση: 230 V AC/50 Hz
(-15 και +10%)

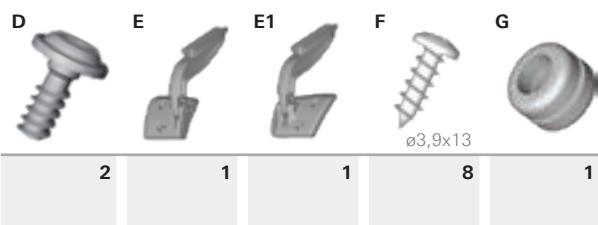
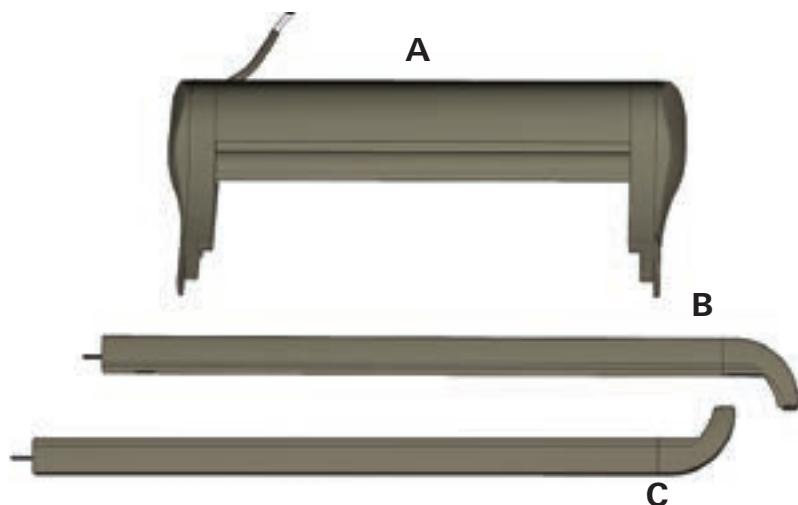
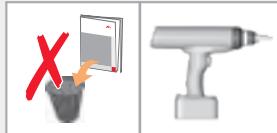
Ένταση: 0,36 A

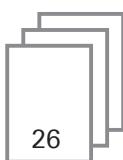
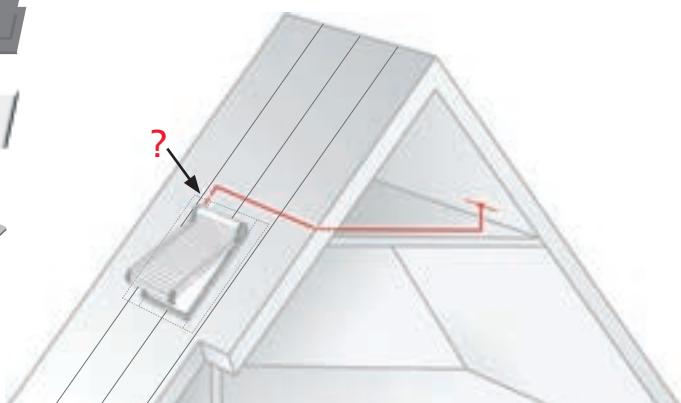
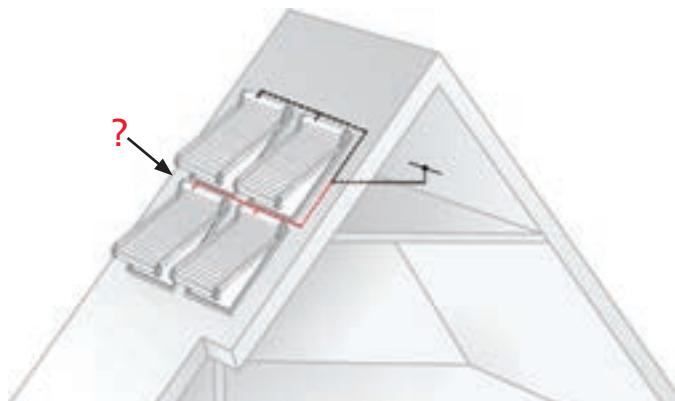
Ισχύς: 85 W

Χρόνος χρήσης: 4 λεπτά

Η σύνδεση σε παραλλήλω χωρίς ρελέ είναι δυνατή (τηρείτε τις απατήσεις του συστήματος αυτοματισμού οικιακών λειτουργιών).

Για τις συνδέσεις, λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης του συστήματος αυτοματισμού οικιακών λειτουργιών Roto 230 V!

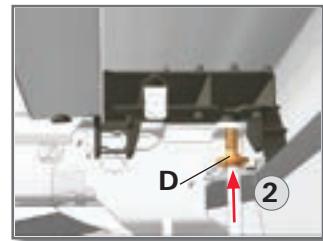
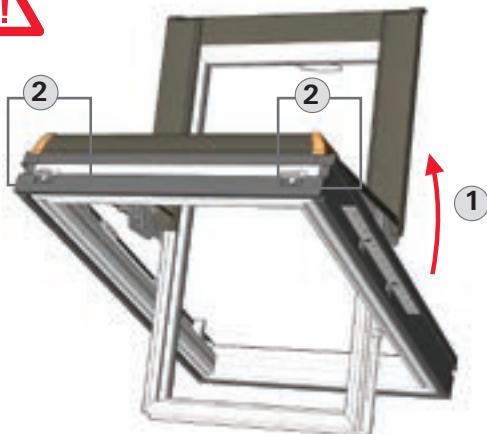




1



D 2x



2



E 1x

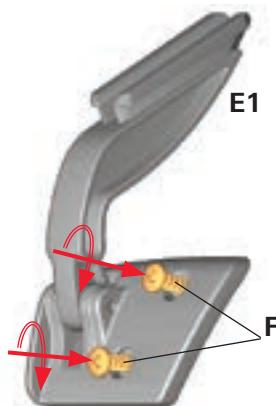
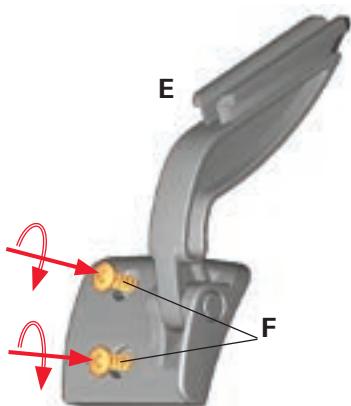


E1 1x

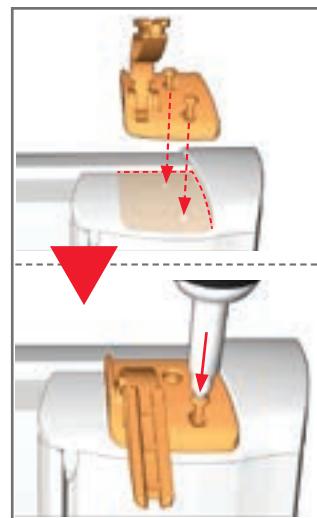


F 4x

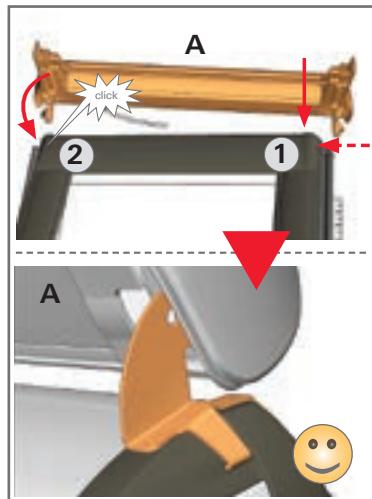
$\varnothing 3,9 \times 13$



3



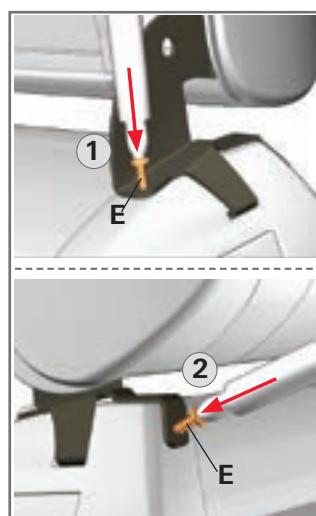
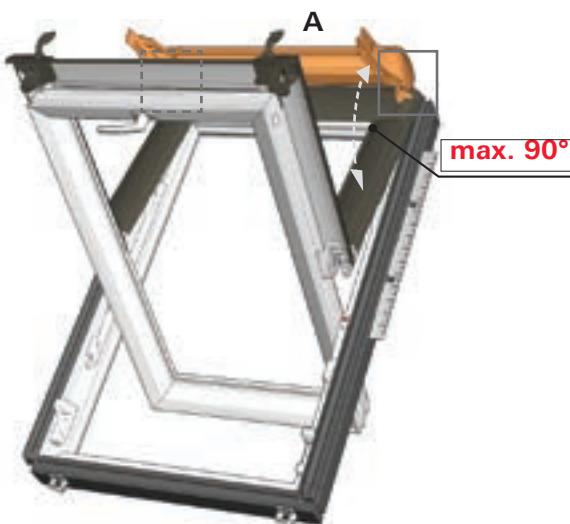
4



5

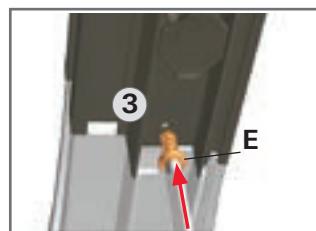
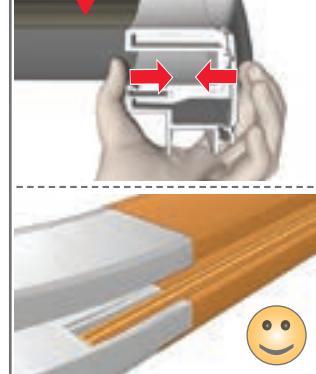
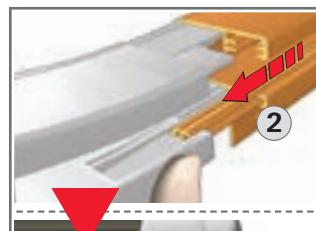
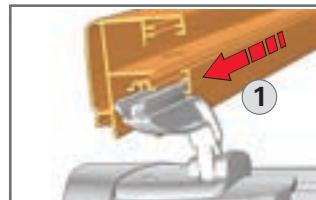


E 4x
ø3,9x13



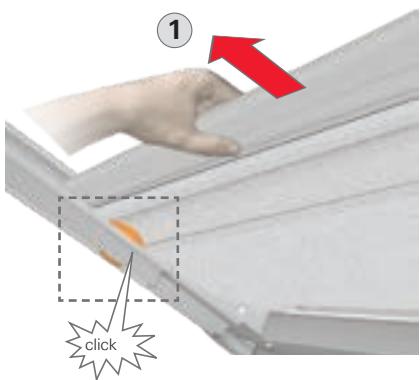


6

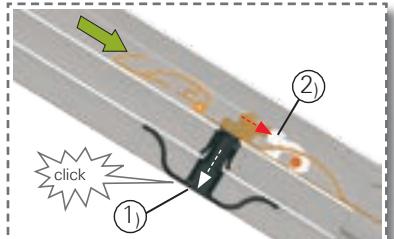
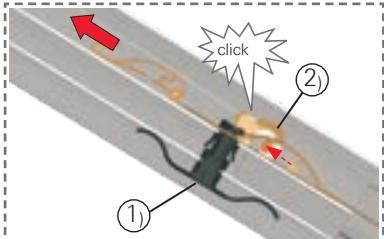
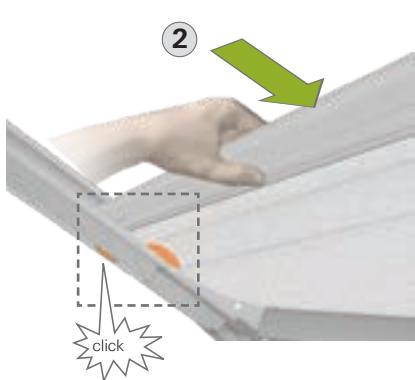
 E 2x
ø3,9x13



7 A



7 B





- Außenmarkise mit beiden Händen gleichmäßig nach unten ziehen, bis diese auf beiden Seiten mit einem "Klick" einrastet. (7A)
- Außenmarkise auf beiden Seiten ein Stück nach oben schieben bis es wieder "Klick" macht. (7B)

Eine erfolgreiche Aktivierung erkennen Sie daran, daß rechts und links eine Federspannung an der Außenmarkise anliegt.

Sollte die Feder/Gleitstück 2) einmal zurückspringen, verfahren Sie bitte wie auf Seite 21 beschrieben



- Het markiesdoek met beide handen gelijkmatig uit de cassette trekken tot het in de veer 2) vastklikt. (7A)
- Het markiesdoek vervolgens aan beide kanten terugschuiven tot de veer 2) met nog een 'klik' loskomt uit de arrêteerpen 1). (7B)

Een succesvolle activering herkent uaan het feit dat de vastzetbout gelijk met de geleidingsrails ligt en dat er rechts en links spanning op de veren van het markies zit.

Wanneer de veerophanging 2) terug springt volg dan de instructies zoals op pagina 21 beschreven.



- Wyciągnąć oburącz materiał markizy równomiernie z kasety, do momentu aż zatrzasnie się z wyraźnym kliknięciem na sprężynie 2). (7A)
- Następnie wsunąć z powrotem materiał markizy po obu stronach, do momentu aż spręzyna 2) uwolni się z bolca aretującego 1) z odgłosem kliknięcia. (7B)

Udane uaktywnienie rozpoznaje się po tym, że trzpień sprężynujący wysunie się nieco z prowadnicy i markiza napięta jest po lewej i prawej stronie siłą sprężyny.

Jeżeli zaczep sprężyny 2) zeskoczy z uchwytu, należy postępować wg opisu na stronie 21.



- Sortir la tenture de la marquise hors du boîtier régulièrement avec les deux mains jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans le ressort 2) en émettant un « clic ». (7A)
- Repousser ensuite la tenture de la marquise des deux côtés jusqu'à ce que le ressort 2) se désolidarise de la pièce d'arrêt 1) en émettant un nouveau « clic ». (7B)

L'activation est réussie lorsque le bouton d'accrochage se trouve à fleur avec le rail de guidage et que la toile est soumis à la tension du ressort à droite et à gauche.

Si le ressort 2) venait à se décrocher, veuillez vous référer à la marche à suivre décrite page 21.



- Extraer la tela del toldillo de la caja, tirando de ella uniformemente con ambas manos, hasta que se enclave con un chasquido en los resortes 2). (7A)
- Empujar luego la tela del toldillo por ambos lados hacia atrás hasta que el resorte 2) se suelte del perno de retención 1) con otro chasquido. (7B)

Cuando la activación se ha realizado con éxito, el perno de retención 1) está a ras con el riel guía y hay una tensión del muelle tanto en el lado derecho como en el izquierdo de la tela del toldillo.

Si el muelle 2) llegase a descolgarse, sírvase consultar el método descrito en la página 21.



- Обеими руками равномерно вынуть шторку маркиза из корпуса так, чтобы она зафиксировалась пружиной 2), при этом должен раздаться щелчок. (7A)
- Затем отодвинуть шторку маркиза в обе стороны так, чтобы пружина 2) отсоединилась от фиксатора 1), при этом должен раздаться щелчок. (7B)

При успешной активизации фиксатор 1) находится (на одном уровне) с направляющей планкой, а справа и слева на маркизу действует натяжение пружины.

Если крючок пружины 2) соскочит с ручки, следует поступить так, как описано на странице 21.



- Pull the blind fabric out of the casing with both hands simultaneously until it engages in spring 2) with a „click“ (7A).
- Then push back the blind fabric on both sides until the spring 2) is released from the stop bolt 1) with another „click“ (7B).

Successful activation can be recognised when the stop bolt is flush with the guide rail and both left and right edges of the awning are taut under spring tension.

If the spring 2) becomes unhooked, please refer to the procedure that should be followed as described on page 21.



- Agarrar no toldo com as duas mãos e puxar o para fora, os dois lados ao mesmo tempo, até se prender na mola 2), com um clique. (7A)
- Em seguida, empurrar o toldo para cima, de ambos os lados, até a mola 2) se soltar do perno de retenção 1), com um segundo clique. (7B)

Considera-se que a activação foi bem sucedida quando o perno de retenção 1) fica à face da calha guia e quando se sente, à direita e à esquerda, tensão de mola no toldo.

Se a mola 2) se despregar, consulte o procedimento a seguir, descrito na página 21.



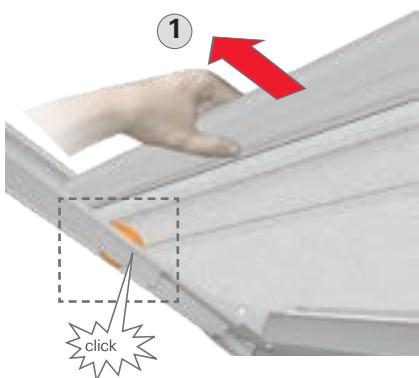
- Tõmmake markiisikardinat mölema käega ühtlaselt korpusest välja, kuni see „klöpsatusega“ vedrusse 2) kinni fikseerub. (7A)
- Nüüd lükake ruulokardinat mölemal küljel tagasi, kuni vedru 2) edasise „klöpsatusega“ fiksatorpoldi 1) küljest vabaneb. (7B)

Ruloo töökorda seadmne on korrektna, kui lukustuspolt on juhtsiiniga tasa ning paremal ja vasakul mõjub ruloole vedrupinge.

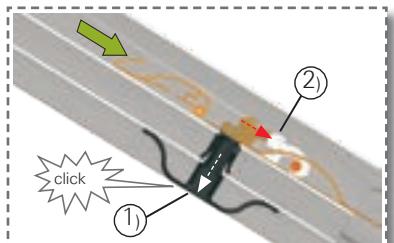
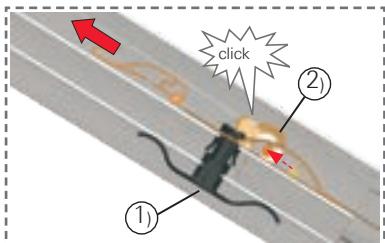
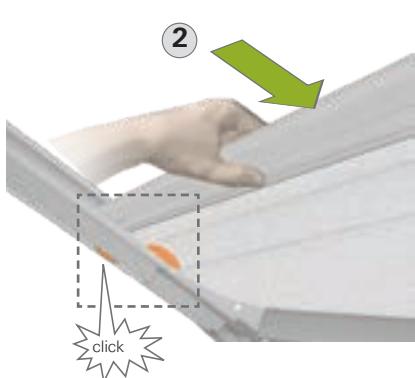
Kui vedru haak 2) ei lukustunud, toimi vastavalt instruktsioonile leheküigel 21.



7 A



7 B





- Markizes audeklu ar abām rokām vienmērīgi izvelciet no korpusa, līdz tas ar klikšķinofiksējas atspēre 2). (7A)
- Tad markizes audeklu abās pusēs atbildet atpakaļ, līdz atspere 2) ar klikšķi atkal atbrivojas no fiksācijas tapas 1). (7B)

Veiksmīga aktivizēšana atpazīstama pēc tā, ka fiksācijas tapa iegūti vadotnes sliedē un markizes labajā un kreisajā pusē ir nospriegotas atsperes.

Ja atsperes āķis 2) izlec no turētāja, līdz rikojeties sekojoši aprakstam 21. lpp.



- Oboma rukami rovnomerne vytiahnite textilīni z krytu, až kām klinkutīnum nezypadne do pružiny 2). (7A)
- Textili potom zasuňte po oboch stranach spāt, až kām sa pružina 2) klinkutīnum nevysunie z aretačného čapu 1). (7B)

Aktivācia je úspešná, keď aretačný kolik lícuje s vodiacou koļajnicou a pružinové nastavenie na pravej a īafej strane prilieha k markize.

Pokiaľ pružinový záves 2) vyskočíl, postupujte, prosíme, podľa popisu na strane 21.



- Estrarre la tenda della marquise con ambedue le mani uniformemente dall'alloggiamento, finché scatta in posizione con un sensibile „clic“ nella molla 2). (7A).
- Spingere indietro la tenda della marquise con ambedue le mani, finché la molla 2) si disinnesta con un'ulteriore sensibile „clic“ dal perno di bloccaggio 1). (7B)

La tenda è correttamente inserita quando il perno di fermo è a paro con la guida di scorrimento e la tenda è tesa a destra e a sinistra.

L'incardinamento delle molle 2) deve saltare indietro almeno una volta, procedete pertanto come descritto a pagina 21.



- Vienu metu markiziņu tipo užuolaidas ištrauki iš korpuso abiem rankom, kol jie uzsifksuos pasigirdus „spratgelējimui“ (i 2 spryrukle). (7A)
- Tada markiziņu tipo užuolaidas stumti į abi puses, kol 2) spryruklē dar kartā pasigirdus „spratgelējimui“ atsilaisvins iš fiksatorius 1). (7B)

Ar suaktyvinti pavkyo, galima suprasti iš to, kad stabdiklis yra sūjungtas su bēginiu laidininku, o īempstu spryruklī dešinē ir kairē pusēs priglusulos prie užuolaidos.

Jeigu spryruklēs kablys 2) išslysta iš laikliklo, prašome elgtis, kaip nurodyta 21 puslapje.



- A napellenzöt két közélegyenletesen kihúzott a házból, amíg egy „kattanással“ be nem ugrik a (2) rugóból. (7A)
- Ekkor mindenkorral oldalon visszatoljuk a napellenzöt, amíg a (2) rugó újabb „kattanással“ ki nem oldódik az (1) csapszegből. (7B)

A sikeres aktiválást arról lehet felismerni, hogy a beállító csap egy vonalban van a vezetősínnel, és hogy a jobb és a bal oldalon rugóerő észlelhető a markizettől.

Ha a beakaszott rugó 2) valamikor visszaugrana, akkor kérjük járjon el a 21. oldalon leírtak szerint.



- Tkaninu rolete s obje ruke povucite ravnomerno iz kućišta na van dok se ne uglavi u oprugu 2) tako da se čuje „klik“ 7A).
- Tkaninu tende onda gurnite natrag dok se opruga 2) tako da se čuje još jedan „klik“ otpusti klinu za učvršćenje 1). (7B)

Uspješno aktiviranje prepoznat će po sljedećem: zavoranj za učvršćenje¹⁾ poravnat je s vodilicom, a opruga na lijevoj i desnoj strani pričanja uz markizu.

Ukoliko se opruga otkaci 2), molimo postupite kako je opisano na strani 21.



- Vytáhněte markýzu oběma rukama rovnometře ze schránky až s hlasitým cvaknutím zaskočí do pružiny 2). (7A)
- Markýzu potom na obou stranách posuňte zpět až se pružina 2) s dalším cvaknutím uvolní z aretovacího čepu 1). (7B)

Úspěšnou aktivaci poznáte podle toho, že je aretační čep zarovnán s vodicí kolejnicí a že opravo a vlevo přiléhá třípružinová markýza.

Pokud by pružinový závěs 2) vyskočil, postupujte, prosíme, podle popisu na straně 21.



- Senčilo markize z obema rokama enakomerno izvleči iz ohišja, dokler se slišno s „klikom“ ne zaskoči v vzmeti 2). (7A)
- Senčilo markize potem na obeh straneh potisniti nazaj, dokler se vzmeti 2) spet s „klikom“ ne sprosti iz blokirnega čepa 1). (7B)

Uspešno aktivacijo prepozname po izravnosti blokirnega zatiča z vodirom in po prileganju napenjalne vzmeti na lev in desn strani markize.

V kolikor bi vzmetno vpenjanje 2) izskočilo, prosimo, da ravnate, kot je opisano na strani 21.

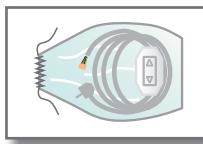


- Τραβήξτε την ποδιά του ρολού με τα δύο χέρια ομοιόμορφα έξω από το κιβώτιο, ώσπου να ασφαλίσει μ' ένα „κλίκ“ στο ελατήριο 2). (7A)
- Μετά σπρώχτε πίσω την ποδιά της μαρκίζας και στις δύο πλευρές, ώσπου να απασφαλιστεί το ελατήριο 2) με ένα ακόμα „κλίκ“ από τον πείρο ασφαλιστις 1). (7B)

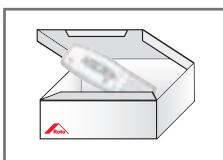
Την επιτυχή ενεργοποίηση μπορείτε να την αναγνωρίσετε από το γενούς, ότι ο πείρος ασφαλιστις είναι ισόπεδος με τη ράγα σοδήγησης και ότι δεξιά και αριστερά εφαρμόζεται μια τάση ελατηρίου στη μαρκίζα.

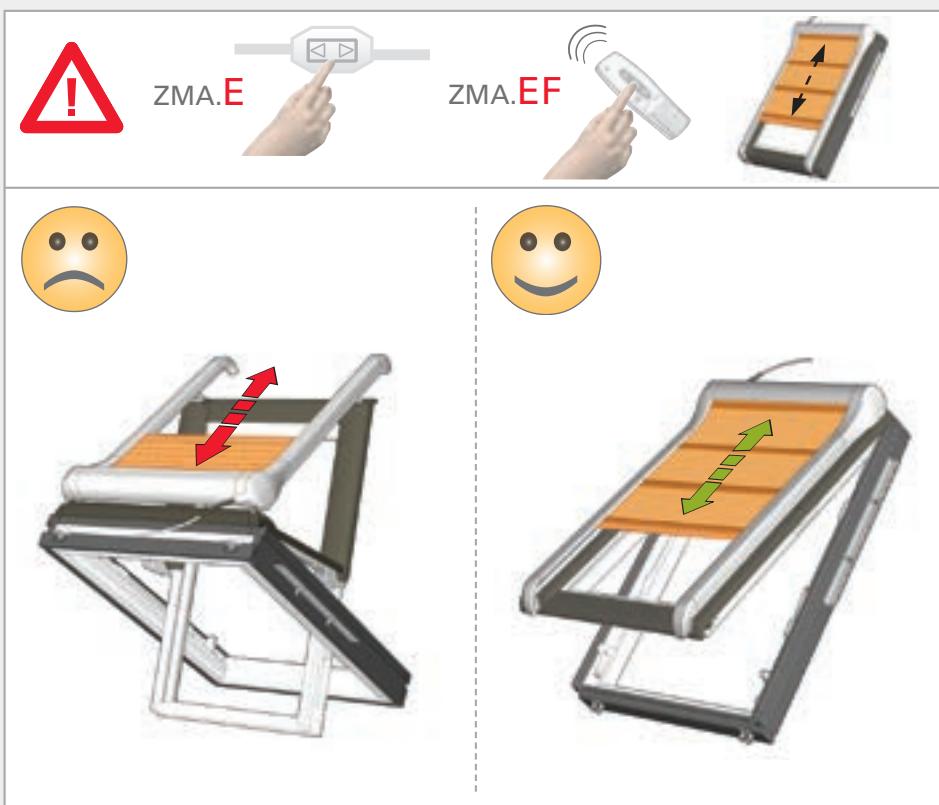
Αν το ελατήριο 2) αποσπαστε, ανατρέξτε στην υποδεικνυμένη ενέργεια που περιγράφετε στη σελίδα 21.

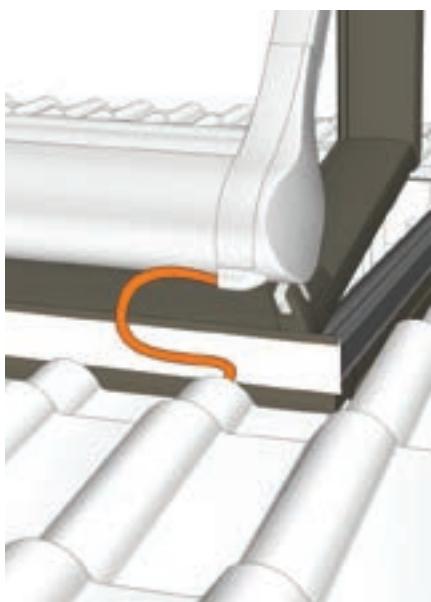
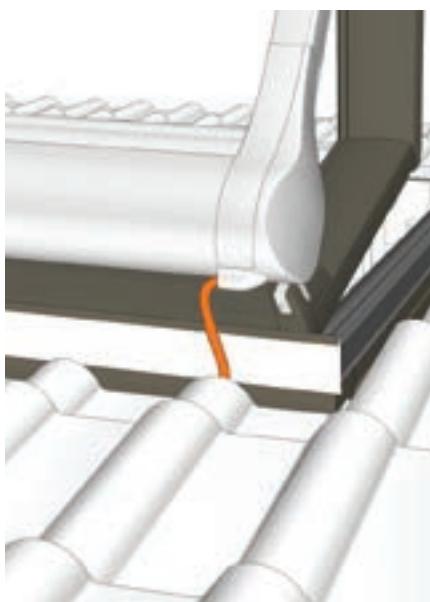
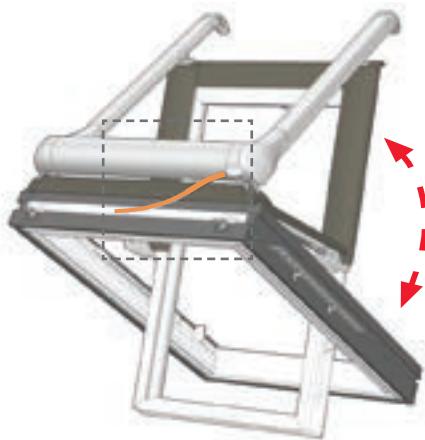
ZMA.E

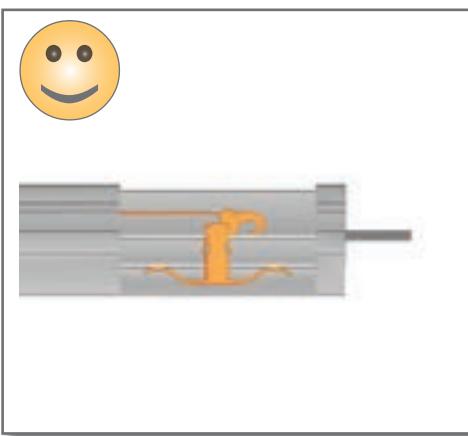
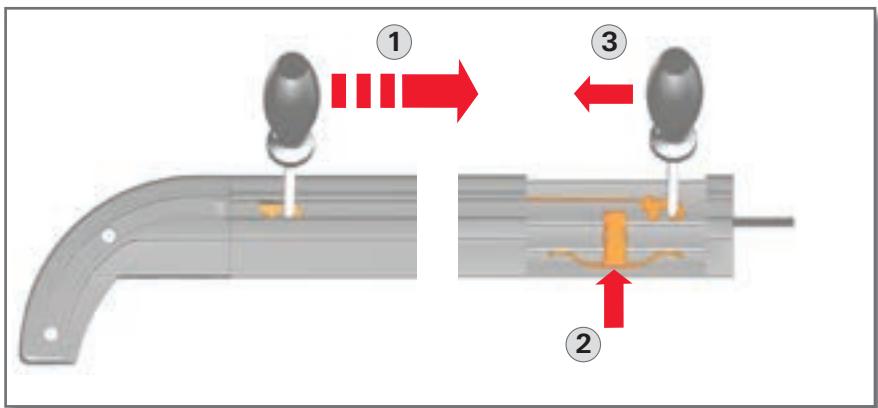
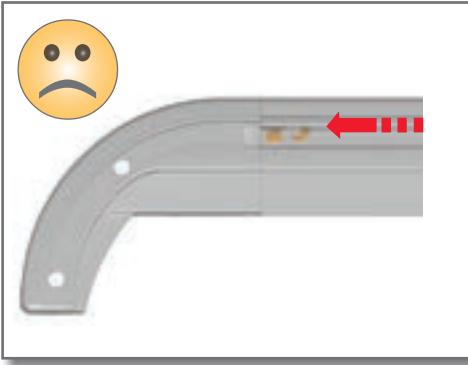


ZMA.EF









Schaltplan:
Parallel-Schalter

Plan de branchement :
commande manuelle
murale en parallèle

Connection diagram:
manual wall control in
parallel

Installatieplan:
Parallel schakeling

Esquema das ligações:
comando manual mural
em paralelo

Schemat podłączeń:
włącznik równoległy

Схема подключения
включатель параллельный

Võrguhendus: lülitist
juhitavad paralleelselt
ühendatud rullood

Pievienošanas shēma:
paralēlslēguma slēdzis

Jungimų schema:
paprastas jungiklis
sugrupuojuoti langams

Schéma zapojení:
Paralelní vypínač

Schéma zapojenia:
Paralelný vypínač

Kapcsolási rajz:
párhuzamos kapcsoló

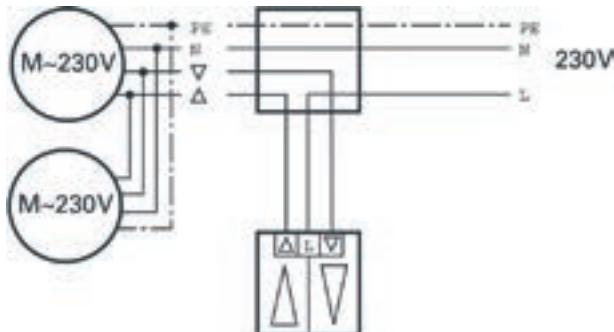
Načrt stikal:
vzporedna stikala

Piano di regolazione:
interruttore parallelo

Spojni plan: paralelno
prekidač

Σχέδιο σύνδεσης:
χειροκίνητο
τηλεχειριστήριο τοίχου
εν παραλλήλω

max. 6x





Schaltplan:
Parallel-Schalter-
Regensor



Plan de branchement :
commande manuelle
murale et capteur de pluie
en parallèle



Connection diagram:
manual wall control
and rain sensor in parallel



Installatieplan:
Parallel schakeling
regensor



Esquema das ligações:
comando manual mural e
capto de chuva em paralelo



Schemat podłączeń:
równoległy włącznik-czujnik
przeciwdeszczowy



Схема подключений:
параллельный
включатель-датчик
противодождевой



Võrguhendus:
lülitist juhitavad ja
vihmaanduriga varustatud
paralleelselt ühendatud
rullood



Pievienošanas shēma:
pretlietus paralēlslēguma
slēdzis-detektors



Jungimų schema:
sugrupuotų langų Jungimas
su lietaus sensoriumi



Schéma zapojení:
Paralelní vypínač - dešťový
senzor



Schéma zapojenia:
Paralelný vypínač - dažďový
senzor



Kapcsolási rajz:
párhuzamos
kapcsoló - esőérzékelő



Načrt stikal:
vzporedna stikala – senzor
za javljanje dežja



Piano di regolazione:
sensore pioggia-interruttore
parallelo

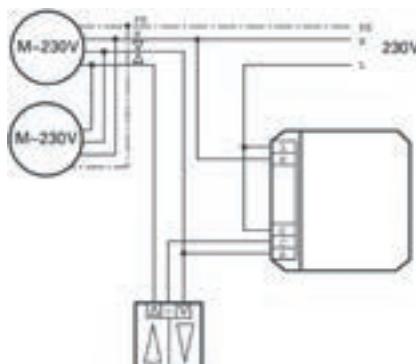


Spojni plan:
paralelno prekidač - senzor
za kišu



Σχέδιο σύνδεσης:
χειροκίνητο
τηλεχειριστήριο τοίχου
και ανιχνευτής βροχής εν
παραλήλω

max. 6x



Schaltplan:
Parallel-Zeitschaltuhr

Plan de branchement :
commande
manuelle murale
programmable en parallèle

Connection diagram:
programmable manual
wall control in parallel

Installatieplan:
Parallel tijdschakelaar

Esquema das ligações:
comando manual mural
programável em paralelo

Schemat podłączeń:
równoległyłącznik
zegarowy

Схема подключений:
параллельный часовий
вимикач з таймером

Võrgühendus:
programmeeritavast lülitist
juhitavad jahparalleelselt
ühendatud rullood

Pievienošanas shēma:
paralēslīguma pulksteņa
slēdzis

Jungimų schema:
sugrupuoty langu
Jungimas su laikrodiniu
mechanizmu

Jungimų schema:
sugrupuoty langu
Jungimas su laikrodiniu
mechanizmu

Schéma zapojenia:
Paralelné časové spínacie
hodiny

Kapcsolási rajz:
párhuzamos időkapcsoló

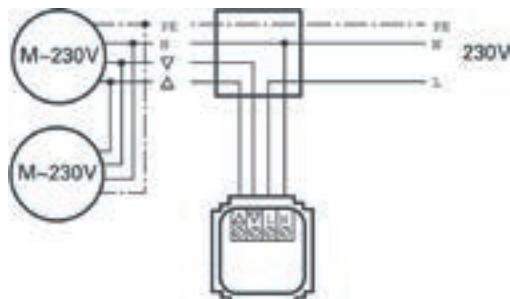
Načrt stikal:
vzporedna
stikala – elektroniska ura

Piano di regolazione:
interruttore parallelo con
orologio

Spojni plan:
paralelno - sat za programiranje
vremena uključivanja

Σχέδιο σύνδεσης:
προγραμματιζόμενο
χειροκίνητο
τηλεχειριστήριο τοίχου εν
παραλλήλω

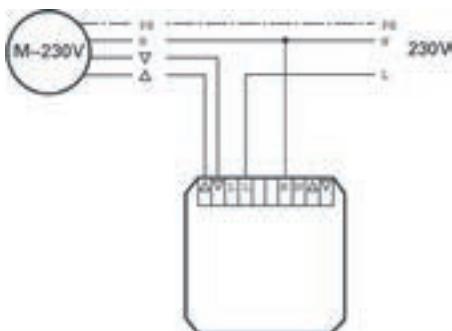
max. 6x

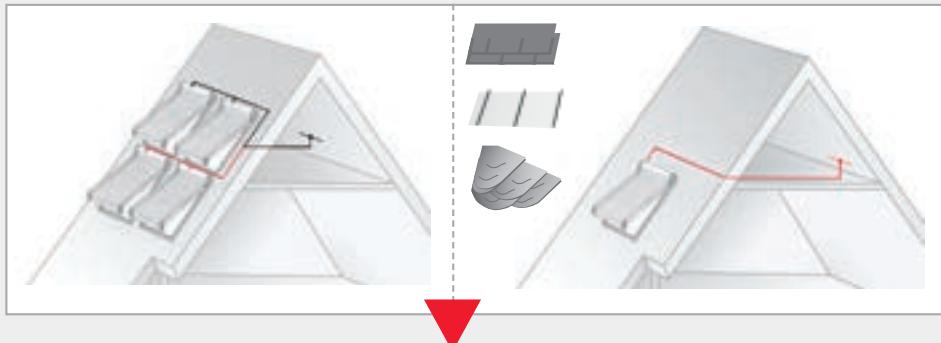




Schaltplan: Funk	Esquema das ligações: comando por rádio	Pievienošanas shéma: distances radio vadiba	Kapsolási rajz: Rádióhullámú
Plan de branchement : commande radio	Schemat podłączeń: zdalny sterownik	Jungimų schema: nuotolinis radio bangų pultelio valdymas	Načrt stikal: radijsko upravljanje
Connection diagram: radio-control	Схема подключений: радиовыключатель	Schéma zapojení: Dálkové ovládání	Piano di regolazione: Funk
Installatieplan: Radiografische toepassing	Võrguühendus: elektrilise ajamiga kaugjuhtimispuldist juhitav rullo	Schéma zapojenia: Diaľkové ovládanie	Spojni plan: bežični prijernik
			Σχέδιο σύνδεσης: ραδιοτηλεχειριστήριο

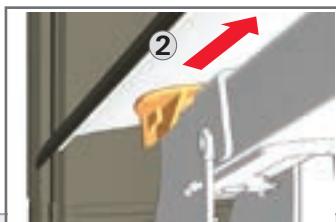
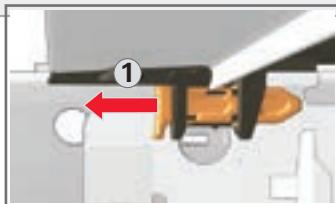
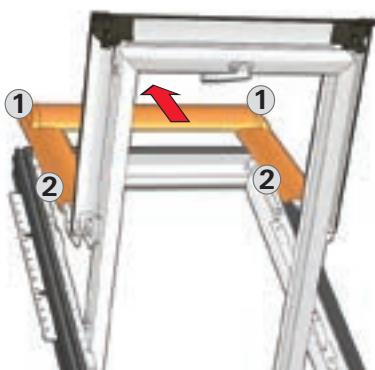
max. 6x



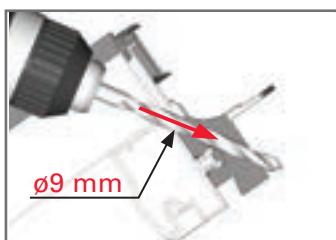




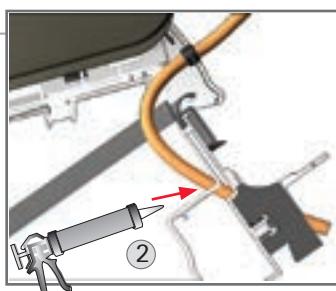
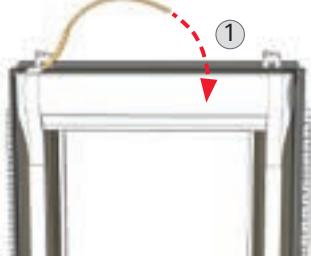
3



4

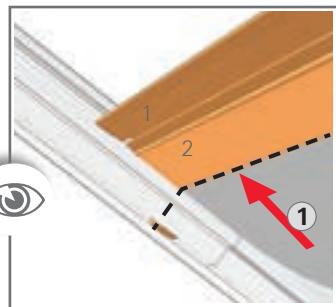
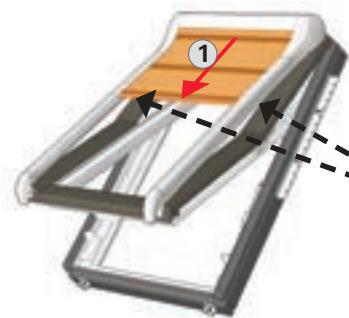


5

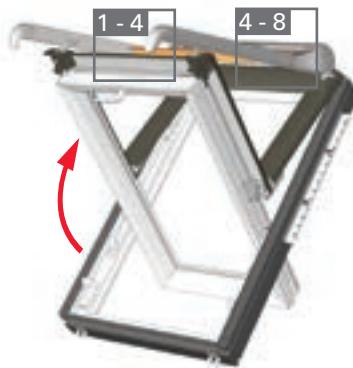


Demontage
Démontage
Disassembly

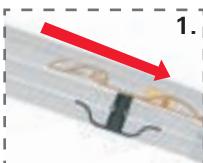
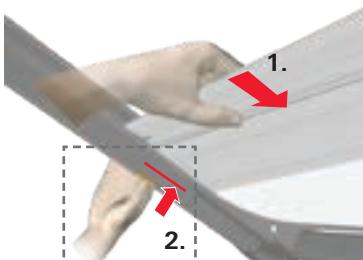
1 B



2 B



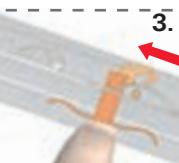
1 - 4



1.

2.

2.

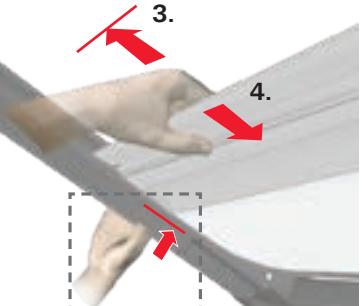


3.

4.

4.

1.



3.

4.

4.

1.



3.

4.

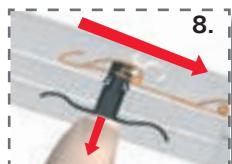
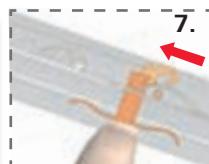
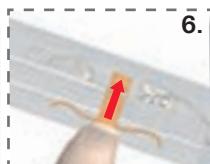
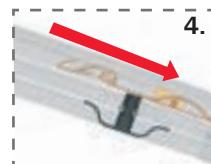
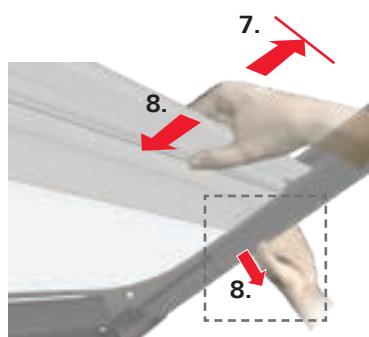
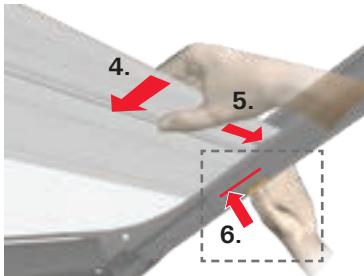
4.

1.

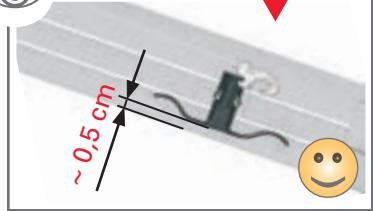
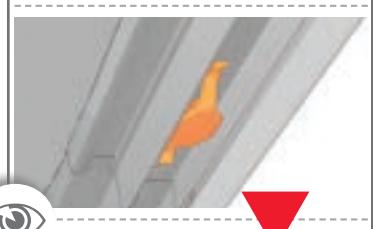


3 B

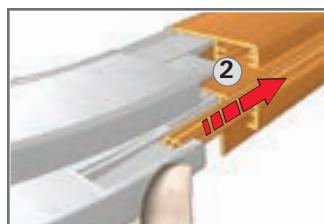
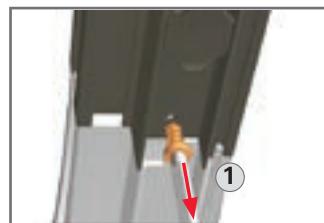
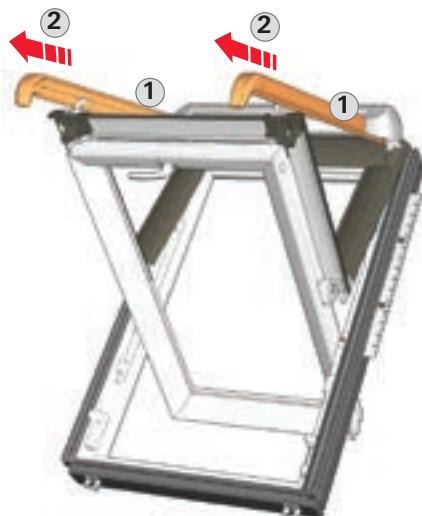
4 - 8



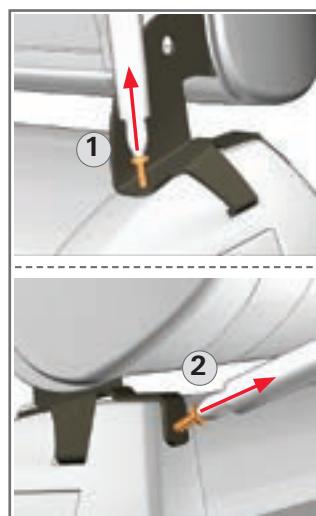
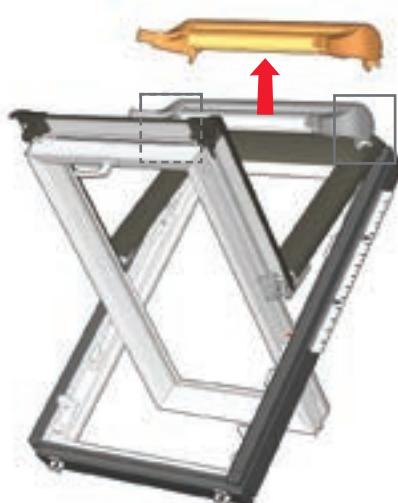
4 B

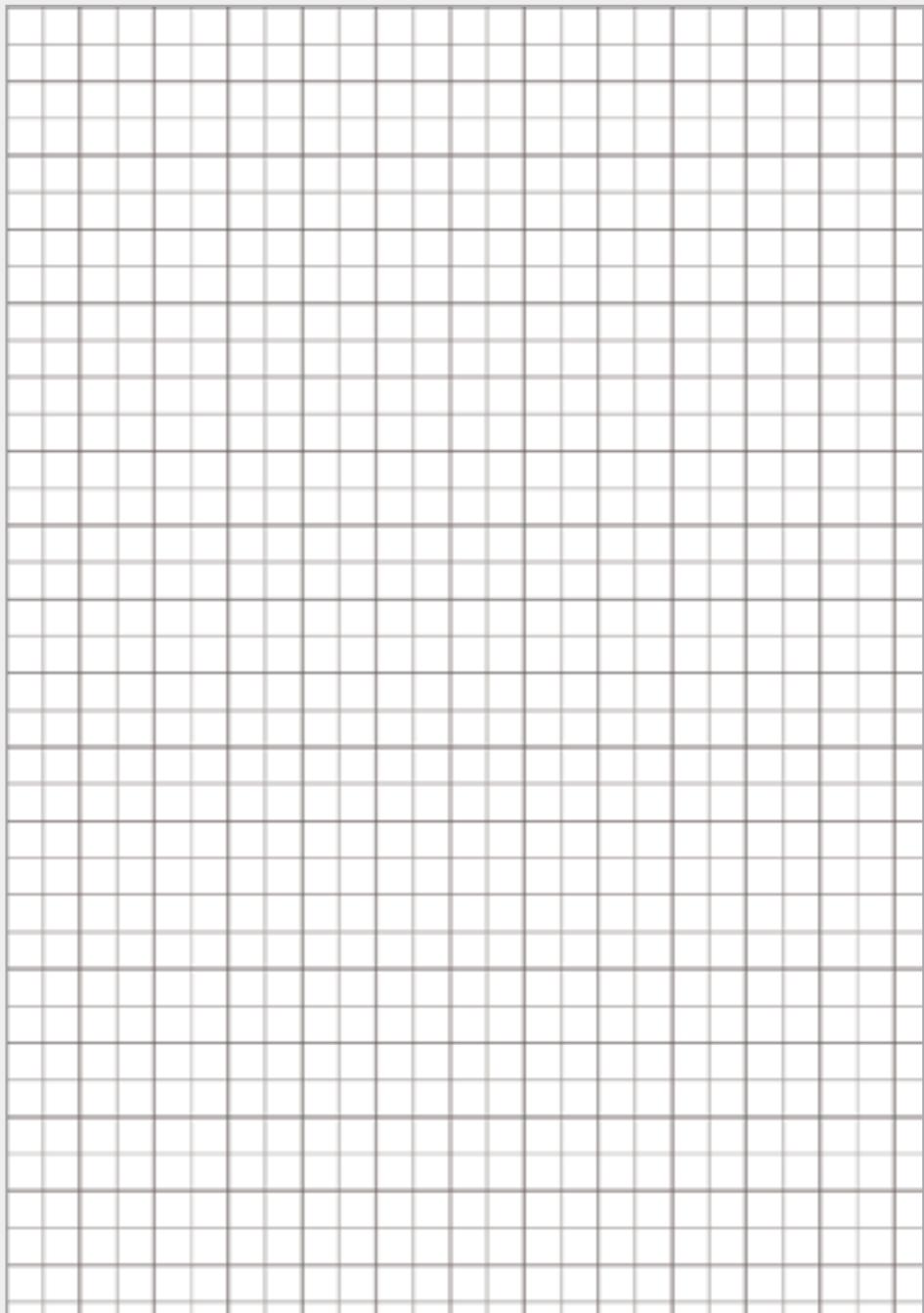


5 B



6 B







The roof window.



www.roto-contacts.com



www.roto-extra.com

Roto Frank DST Vertriebs-GmbH
Wilhelm-Frank-Straße 38-40
97980 Bad Mergentheim
Deutschland

